

## الضمائر في اللغة الاكدية

ع.ع. آرام جلال الهماوندي

ا.ع.د. عادل هاشم علي

كلية الاداب / جامعة صلاح الدين

كلية الاداب / جامعة البصرة

أربيل

. ( = )

( )

" " (ramānu)

. ( )

( )

.. . . .

---

---

## Social Pronouns in the Akadia Language

**Assis. Prof. Dr. Adil Hashim  
Ali**

**college of Arts/ University  
of Basrah**

**Assis.Lect.JaLaL AL-  
Hamawandi**

**college of Arts/ University  
of SaLah Addin**

### **Abstract**

This paper is a comprehensive review of all pronouns in Akkadian in comparison with pronouns in Arabic language. The first chapter dealt with separate and related pronouns in Akkadian.

The second chapter dealt with the reflective pronouns that lack them Akkadian language and non-existent in the Arabic language, but used some words that indicated pronouns reflex like the word ((ramānu) which means "personal" and in Arabic (myself or self) as well as section pointed out pronouns It noted that in the Arabic language and the names of reference of this rating grammar differences between the two languages are set out in the search..



==== ( )



:

( )

( )

-

( . )

-

( )

( )

( . ) ( )

"

( )"

,

,

( )

( )



( )

...

....



"

( )

"

"

-

"

"

( )

:

( )

/

"

"

"

"

"

"

"

"



(

)

=====  
/

" . "

" . "

( )" . "

( )

( )

:

:

:

:

:

:

:

⬡=====( )

...

....



:

:

:

:



(

)



( )

( )

( )

( )

:

:

/

( )

( )

) (sinništum ši)

( ) (awilum šu)

(

" ši šu "

( )

" "



( )

(Oblique)

( )

:

:( )

|  |                           |  |
|--|---------------------------|--|
|  | <hr/>                     |  |
|  | <b>Anāku</b>              |  |
|  | <b>attā &lt;* antā</b>    |  |
|  | <b>attī &lt;* antī</b>    |  |
|  | <b>šū \ šūt</b>           |  |
|  | <b>šī \ šīt</b>           |  |
|  | <b>nīnu \ nēnu</b>        |  |
|  | <b>attunu &lt;*antunu</b> |  |
|  | <b>attina &lt;*antina</b> |  |
|  | <b>šunu</b>               |  |
|  | <b>šina</b>               |  |

:

a-lí a-na-ku

atta awilum

a-na-ku-ú lu a



---

---

 ( )

=====

:

a-ta ana gamrim KÚ.BABBAR 1 GÍN libbaka mariṣ

\_\_\_\_\_

:( )

|  |                      |  |
|--|----------------------|--|
|  |                      |  |
|  | <b>Jāti</b>          |  |
|  | <b>Kata</b>          |  |
|  | <b>Kāti</b>          |  |
|  | <b>šu(w)āti</b>      |  |
|  | <b>Siāti</b>         |  |
|  | <b>Niāti</b>         |  |
|  | <b>kunūti kātunu</b> |  |
|  | <b>Kināti kātina</b> |  |
|  | <b>Sunūti</b>        |  |
|  | <b>šināti šūtina</b> |  |



===== ( )

ša ka-ta u ahaka ašariš ušēšibū

ina mahar abija ka-ta ( )

u ni-a-ti ul

issûniâtima ul nizziz

e-la-ma-an ku-nu-ti

:

|  |                  |  |
|--|------------------|--|
|  |                  |  |
|  | Jāšim            |  |
|  | Kāšim            |  |
|  | Kašim            |  |
|  | Suāšim           |  |
|  | Siāšim           |  |
|  | Niāšim           |  |
|  | kunūšim <*kāšūnu |  |
|  | kināšim <*kāšina |  |
|  | šunūšim <*šāšunu |  |
|  | šināšim <*šāšina |  |



( )



:

( )

( ) ( )

:( )

:

<sup>d</sup>Enlil ši-a-ši-im izzakkarši

{ }

:

( ) ( . )

( . - )

:( )

|  |                    |  |
|--|--------------------|--|
|  |                    |  |
|  | jā'um jûm          |  |
|  | Ja(t)tum jattun    |  |
|  | Ku(w)ā'um kum      |  |
|  | Ku(w)ātum<br>attûm |  |



( )

|  |                     |  |
|--|---------------------|--|
|  | Šûm                 |  |
|  | šu(w)ātum<br>šattum |  |
|  | N'ā'um    nûm       |  |
|  | ni'ātum    nuttum   |  |
|  | Ikkanu    kunûm     |  |
|  | Kunūtum<br>kunûtum  |  |
|  | Šunûm               |  |
|  | šunūtum             |  |

:

ahija seher ištu ia-ti

( )

:

( )

..... ( )

jā'um

( )

..... ( )

N'ā'um

.( N )



===== ( )



(utu)

(ū )

( )

)

( ū

: (attu)

( ) attū'ā = a + attu

( ) attūka = ka + attu  
( )

( )

( )

( )

( )

( )

:



( )





|  |         |  |
|--|---------|--|
|  | +       |  |
|  | reši    |  |
|  | reška   |  |
|  | reški   |  |
|  | reššu   |  |
|  | rešša   |  |
|  | rešni   |  |
|  | reškunu |  |
|  | reškina |  |
|  | reššunu |  |
|  | reššina |  |

( belum = \_\_\_\_\_ )

(um )

: ( )

( bel)



( )

|  |                |  |
|--|----------------|--|
|  | +              |  |
|  | <b>belī</b>    |  |
|  | <b>belka</b>   |  |
|  | <b>belki</b>   |  |
|  | <b>belšu</b>   |  |
|  | <b>Belša</b>   |  |
|  | <b>Belni</b>   |  |
|  | <b>belkunu</b> |  |
|  | <b>Belkina</b> |  |
|  | <b>Belšunu</b> |  |
|  | <b>Belšina</b> |  |

:( )

-

:( )



==== ( )



|       |  |     |  |
|-------|--|-----|--|
|       |  |     |  |
| -ni   |  | -ī  |  |
| -kunu |  | -ka |  |
| -kina |  | -ki |  |
| -šunu |  | -šu |  |
| -šina |  | -ši |  |

:

bel ka = \_\_\_\_\_

(bel)

(ka)

belka = \_\_\_\_\_

( ) (bel)



\_\_\_\_\_ ( )

..

....



(ka)

:

"belam"

(bel)

"am"

: ( )

|  |                |  |
|--|----------------|--|
|  | +              |  |
|  | <b>Belī</b>    |  |
|  | <b>Belka</b>   |  |
|  | <b>Belki</b>   |  |
|  | <b>Beļšu</b>   |  |
|  | <b>Beļša</b>   |  |
|  | <b>Belni</b>   |  |
|  | <b>belkunu</b> |  |
|  | <b>Belkina</b> |  |
|  | <b>Beļšunu</b> |  |
|  | <b>Beļšina</b> |  |



(

)



: -

)

( )

(

:

|       |   |         |   |
|-------|---|---------|---|
|       | / |         | / |
| -ni   |   | -i, -ja |   |
| -kunu |   | -ka     |   |
| -kina |   | -ki     |   |
| -šunu |   | -šu     |   |
| -šina |   | -ši     |   |

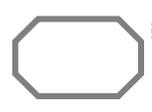
:

ana bit beli-ja

ana bit beli-šu

ana bit beli-ka

:



( )

..

....



llan

llaya ( )

llaka

llīn ( )

llīya

llīka

:

bēlūya ( )

bēlūka ( )

bēlīya ( )

bēlīka ( )

: ( ) "ūtu" "ānu"

ālānū-šu

ilāni-šu



==== ( )

\_\_\_\_\_ /

:

:

-

:

" "

"parasu"

:( )

|  |        |           |  |
|--|--------|-----------|--|
|  |        | +         |  |
|  | a      | A prus    |  |
|  | ta     | Ta prus   |  |
|  | ta...i | Ta prus i |  |
|  | i      | I prus    |  |
|  | ta     | Ta prus   |  |

⬡ \_\_\_\_\_ ( )

|  |               |                  |   |
|--|---------------|------------------|---|
|  | <b>ni</b>     | <b>Ni prus</b>   | + |
|  | <b>ta...ū</b> | <b>Ta prus ū</b> |   |
|  | <b>ta...ā</b> | <b>Ta prus ā</b> |   |
|  | <b>i...ū</b>  | <b>I prus ū</b>  |   |
|  | <b>i...ā</b>  | <b>I prus ā</b>  |   |

:

||

:( )

|                |  |            |  |
|----------------|--|------------|--|
|                |  |            |  |
| <b>-niāti</b>  |  | <b>-ni</b> |  |
| <b>-kunūti</b> |  | <b>-ka</b> |  |
| <b>-kināti</b> |  | <b>-ki</b> |  |
| <b>-šunūti</b> |  | <b>-šu</b> |  |
| <b>-šināti</b> |  | <b>-ši</b> |  |



==== ( )



:

|  |                     |   |
|--|---------------------|---|
|  | +                   |   |
|  | <b>išpur-anni</b>   |   |
|  | <b>išpur-ka</b>     |   |
|  | <b>išpur-ki</b>     |   |
|  | <b>išpur-šu</b>     |   |
|  | <b>išpur-ši</b>     |   |
|  | <b>išpur-niâti</b>  | + |
|  | <b>išpur-kunûti</b> |   |
|  | <b>išpur-kinâti</b> |   |
|  | <b>išpur-šunûti</b> |   |
|  | <b>išpur-šinâti</b> |   |



( )

...

....



:

III

( )

: ( )

|                        |  |                    |  |
|------------------------|--|--------------------|--|
|                        |  |                    |  |
| niāti-niāši(m) / -     |  | -a(m) , -<br>ni(m) |  |
| -kunūši(m)/kunūti      |  | -ku(m)             |  |
| -kināši(m) /kināti     |  | -ki(m)             |  |
| šunūši(m) / -<br>unūti |  | -šu(m)             |  |
| šināši(m)/ šināti-     |  | -ši(m)             |  |

.



( )

( )

(pataru)

:

|  |                           |   |
|--|---------------------------|---|
|  | +                         |   |
|  | <b>ipturam \ ipturani</b> |   |
|  | <b>ipturkum</b>           |   |
|  | <b>ipturkim</b>           |   |
|  | <b>ipturšum</b>           |   |
|  | <b>ipturšim</b>           |   |
|  | <b>ipturniāšim</b>        | + |
|  | <b>ipturkum</b>           |   |
|  | <b>iptur kināši</b>       |   |
|  | <b>ipturšunūši(m)</b>     |   |
|  | <b>ipturšināši(m)</b>     |   |



(

)

..

...



:

(ramānu)

" "

" " (napištum) " " (pagrum)  
:( )

ana ramānšu --- to him self ( )

ana ramānija----- to my self ( )

:( ) (ramānum)

Ramānu, ramannu , armannu , ramunu , rēmanu, ramnu

:( ) (ramanu )

ina **ra-ma-ni**-šú-nu kīma šīri \_\_\_\_\_

ittanšallalu

<sup>d</sup>MIN šarru maru ša Enlil ina **ra-ma-ni**-šú(ram-ni- šú) ušātirušu



:( ) " " (pagrum)

Pagrûm, pagrâ'um, paggar, pagrānu,

:



===== ( )

**pagarka** uşur

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
( ) ( )

( )

( )

:

šumma .....**pa-ga-ar**-šu mimma la ēm ( )

" "

(napištum)

" :

:

( )"

Makkūra zérma **na-piš-ti**

( )

bulliṭ

<sup>d</sup>utu **na-**

(

=

)

( )

**piš-tum**

( )

( )



\_\_\_\_\_

(

)

...  
(°°)

...  
(°°)

|  |                      |  |                      |  |
|--|----------------------|--|----------------------|--|
|  |                      |  |                      |  |
|  | Ši                   |  | Šu                   |  |
|  | annītum              |  | Annūm                |  |
|  | ullitu               |  | Ullu                 |  |
|  | Anniātum,<br>annatum |  | Anniūtum,<br>annutum |  |
|  | Ulliātum             |  | Ullūtu               |  |

:

:

//

:

:(ši , šu) /

"anaphoyic pronouns"

( )

:



==== ( )



|  |               |      |  |  |
|--|---------------|------|--|--|
|  |               |      |  |  |
|  | šuāti / šuātu | šū   |  |  |
|  | šūāti / šiāti | šī   |  |  |
|  | šunūti        | šunu |  |  |
|  | šināti        | šina |  |  |

( )

:

"

"

sinništum ši-i ul aššat ( )

:

awēlum šu šarraḡ

awatum šina.... reḡā ( )

: ( ) , \*annītum annūm -

:( )



==== ( )

..

...



|  |                |                      |                |  |  |
|--|----------------|----------------------|----------------|--|--|
|  |                |                      |                |  |  |
|  | <b>Annim</b>   | <b>anniām / annû</b> | <b>annūm</b>   |  |  |
|  | <b>annītam</b> | <b>annītim</b>       | <b>annītum</b> |  |  |

|  |                |                |  |  |
|--|----------------|----------------|--|--|
|  |                |                |  |  |
|  | <b>annūtīm</b> | <b>annūtum</b> |  |  |
|  | <b>annātīm</b> | <b>annātum</b> |  |  |

:

annītam liqbi ( )

: ( )

annīt-ka



==== ( )



( )  
= annîu )

: ( ) (

annîu awilân

-

:

:

/

" = agâtu "

" = agâ"

agâ"

:( )

"agâtu

|  |          |  |  |
|--|----------|--|--|
|  |          |  |  |
|  | Agâ      |  |  |
|  | Agâtu    |  |  |
|  | Agannûtu |  |  |
|  | Agannêtu |  |  |

:( )

" agâ"

agâšu

agâšunu



( )

..

....



:

ūmu agâ ( )

ūmu agāšu

ūmu agāšunu

:

/

:( )

|  |                  |  |  |
|--|------------------|--|--|
|  |                  |  |  |
|  | Ullûm            |  |  |
|  | Ullîtum          |  |  |
|  | Ullûtum          |  |  |
|  | ullâtum<ulliātum |  |  |

:( )

sa-bat-ma NA<sub>4</sub>.I.DIB šá ul-tu ul-la-nu

:( )



(

)



|  |                  |  |  |
|--|------------------|--|--|
|  |                  |  |  |
|  | ammium , ammiju  |  |  |
|  | Ammītum          |  |  |
|  | Ammûtu, ammiūtum |  |  |
|  | Ammâtu, ammiâtum |  |  |

:

harrānī a-mì-ša-am ( )

Ina muhhi GIŠ.MÁ.MEŠ ša LÚ ši-i-ri am-me-i ša ašpuranni ana ahija

( )

:

( )

( )

  ( )

...

....



;( )

|      |     |     |  |  |
|------|-----|-----|--|--|
|      |     |     |  |  |
| ši   | ša  | šu  |  |  |
| šati | šat | šat |  |  |
| šūti | šūt | šūt |  |  |
| šāti | šāt | šāt |  |  |

( )

"ša"

;( )

šu-sin ( \* )

šat-aja ( ) ( )

šāt ištara ( )

šūt rēši " "

ša hutāru ( ) ( )



==== ( )



" ša"

( )

"

: "ša

( ) awātum ša šarrim

( ) ša patārim

( ) šarrum ša mātīm

( ) šarrum dannum ša mātīm

( ) mār šarrim ša māt hatti

(" " ) šarrum ša iliku

(" " ) mātum ša ublitšu

) šarrum ša ana matišu ērubu ( )

(" "

( ) ana mātīm ša



( )

...

....



:

,

:

( )

:

/l

: = mannum

"mannam"

"mannum"

( )"mannim"

"

"

"man"

:

( )" "

"

Man-iš-tu-sú

:

man-na- šu

adi manni šunu

( )

: = mīnum /

= minūm"

( )" "

:

( )" mīnim"

"mīnam"

"mīnum"

ma-an-na epšati ana šarri bēlija ( )



(

)

mì-i-nu hittu

mì-nu-u tēnka

mì-nu-u sibûssu ana Elamti ( ) { }

:

mīn šu ( )

" " "ana " : ( )

ana mīnim . amminim

( ) "šu"

mīn – šu , mīššū

: -

"ajjûm"

( ) ( ) "a-a-um"

: ( ) " "

ana ajjitim

 ( )

... ..

: ( )

|                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
|                         |  |  |
| <b>aju , ajjûm</b>      |  |  |
| <b>ajjitu , ajjitum</b> |  |  |
| <b>ajjûtum</b>          |  |  |
| <b>ajjâtum</b>          |  |  |

:

ajjum ilum

ajjûtu huršanu ( )

ajjûm illikam

:

" eqlîtim isabbatu"

"eqlîtim isabbatû û isabbatu"

( )"

 ( )



:

( )

:

" : manman>mamman -

"man"

" "

: ( )" mamma , manāma , mammāna"

bit mamman

" "

:

mam-ma-an qāli ul isabbat

mam-ma ul idi

( )

" mammamma "

:

ul mam-ma-am-ma i-as-sa-bat-šú-ma ( )

( )" "

"

: minma>mimma -

"ma"

"min"



( )

..

...



( )

" ( )" "

( )"miamma,mimmi,mim-mimmu,mimmama,mimmami

:

mim-ma epiš limutti

mim-ma ša kima kakkab ( )

"ul = "

:

mi-im-ma lu la imaṭṭi ( )

:

"mannu"

"

"

"

"

:

mannu ša itabbalu ( )

:



(

)

manna "

"

"

"

:mannu -

"; manni , ma'u , man

: ( ) "mannum

ana mannim tēzib

:

"mannum"

ma-nu-um šu-um-šu

ma-nu-um ki-a-bi<sub>4</sub>-a

ma-nu-um ki-li-iq

( )

"

"

:mimma -

:

tēm mi-im-ma ša ēzibamma.....šupram

( )

.....

"

:mala -

" mali,malû,mal"

"

:

ma-la šunna lišānu

( )

:

"

"

: ( )



(

)

..

...



:gimru -

" "

: "gamāru , gimir"

gimir alani

( )

26 LUGAL hamma'ī... inār gi-me-er-šu-nu išgiš

( )

:kalū -

" "

: ( ) "kulu , kalu, kala , kili"

ka-lu-šu-nu

( )

ana ka-la damiq

( )

sabum kâlušu

( )

:kullatum -

" "

: , "kullatu,killatu,kullatan"

bēletka bēltu ša kul-lat parsi šuklulat

( )

:gabbu -

" "

: " gabbum , gabbam , gabbim



( )

kuš ga-ab-bi-šu ušakkal

( )

: napharum /

: " ( ) "paharum"

nap-har-šu-nu-ma

ina nap-har mātātiki išātu iddima ( )

:sehertum /

sehrum , "

: ( ) "suhurtu , sahhurum ....etd.

seheršunu

:kiššatu /

" "

:

šá kiš-šat par-si šuk-lu-lat ( )

...



( )

...

....



:

( )

( )

kuati

)

(



( )



: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

www.

: ( )

: Iraker.dk

: ( )

: ( )

: ( )

( )

( ) :

: ( )

: ( )



( )

... ..  
=====  
( )Caplice, R.: Introduction to Akkadian , Rome, 1980,p.14.

: ( )

: ( )

( )Marcus, D.: Manual of Akkadian, America , ,p .

( ) VON SODEN, W.: GRUNDRISS DER AKKADISCHEN  
GRAMMATIK , ROMA,1995,P.52

: ( )

: ( )

: :

: . ( )

( ) VON SODEN, W.: GRUNDRISS DER AKKADISCHEN  
GRAMMATIK, p56.

(<sup>1</sup>)CAD , p33 .

: . ( )

: ( )

: ( )

( ) : ( )

( )Ali, F. and others: Introduction to The Study of Ancient  
Languages, Baghdad, 1980, p.88.

( )VON SODEN, W.: GRUNDRISS DER AKKADISCHEN  
GRAMMATIK, p53

( )Caplice, R.: INTRODUCTION TO AKKADIAN,p26

: ( )

: ( )

( ) VON SODEN, W.: op.cit ,pp5 -54.

( )ibid ,pp.53-54

: ( )



=====  
( )

- 
- 
- ( ) von soden : op.cit,pp.53-54.
- ( ) Ibid pp.53-54.
- ( ) CAD vol. p. , pp. 286-303
- ( ) Black, concise,p297
- ( ) Black, concise,p297
- ( ) cad,vol.R1,p.117
- ( ) Black, concise,p261
- ( ) CAD,vol.P1,pp.13-17
- ( ) CAD,vol.p, p.12
- ( ) CAD,vol.N1,p.296
- ( ) Ibid , p297
- ( ) Ali,F.: introduction to the study of ancient language,p87
- ( ) caplice,R.: opt.ect, p53
- ( ) vonsoden,w.: opt.ect,,p.57



( )



( )caplice , opt.ect , p52.

( )Ali, F.: op.tic,p.88

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
.: ( )

( )CAD, vol.a2 .pp.234-236

.: ( )  
.: ( )

( )Ali : op.tic,p.88

.: ( )  
.: ( )  
.: ( )  
.: ( )

( )CAD, vol.m1,p195.

( )CAD,vol.M1,pp.198-201

( )CAD,vol.M2,p.73.

( )Black, concise,p187

.: ( )

( )CAD,vol.M2,pp.73-80

( )Ibid. p73-80.

( )Ibid. p,75

.: ( )

( )CAD.vol.M1 ,p2 .

( )CAD.vol.M1 ,p2

( )CAD,vol.M2,p.213.

( )CAD,vol.m1,p144

.: ( )  
.: ( )

( )CAD,vol.g.p.76.



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
( )

- ... ..
- 
- ( )CAD.vol ,l.p8 .  
( ) Ibid ,p.8 .  
( )Ibid,p.87
- . : ( )
- ( )CAD, vol.k,p.504.  
( ) CAD, vol.G,p4.  
( ) CAD, vol.N1.p.292.  
( )Ibad ,p.29 .  
( )Black, concise ,p33 .  
( ) CAD. Vol.k.pp457-460.



=====

:

:

:

:

:

:

:

( )

:

:

:

:

:

:

:

www. Iraker.dk

:

:

:

:

:



=====

(

)

..

...



:

1- Ali, F. and others: Introduction to The Study of Ancient Languages, Baghdad, 1980.

2- Caplice, R.: Introduction to Akkadian , Rome, 1980

3- Marcus, D.: Manual of Akkadian, 1978

4- parpola,s.: Epic of Gilgamesh and others, helsinki,1997.

5- VON SODEN, W.: GRUNDRISS DER AKKADISCHEN GRAMMATIK, ROMA 1995.



(

)